

»» EDUNER ««



EMMA BARRANDÉGUY



CRONOSÍNTESIS

COLECCIÓN



~ EL PAÍS ~
DEL SAUCE

»» EDUNER ««

CRONOSÍNTESIS

EMMA BARRANDÉGUY



Introducción, cronología, bibliografía y notas

EVANGELINA FRANZOT

COLECCIÓN



~ EL PAÍS ~
DEL SAUCE

BARRANDÉGUY, EMMA (1914-2006)

Cronosíntesis / Emma Barrandéguy ;
prologado y comentado por Evangelina Franzot ;
coordinado por Guillermo Mondejar ;

1.^a ed. :

Paraná : Universidad Nacional de Entre Ríos, UNER, 2016 ;

384 pp. ; 23 x 16 cm

(El país del sauce / Sergio Delgado; 8)

ISBN: 978-950-698-388-8

A863 1. Literatura Argentina. 2. Crónica Periodística. I. Franzot, Evangelina, prolog. y
CDD coment. II. Delgado, Sergio, dir. col. III. Mondejar, Guillermo, coord.

Introducción, cronología, bibliografía y notas

EVANGELINA FRANZOT

Director de la colección *El país del sauce*

SERGIO DELGADO

Coordinador de edición

GUILLERMO MONDEJAR

Equipo editorial:

Manuel Siri

Alexis Chausovsky

Anabella Peker

Paola Calabretta

© EDUNER, 2016

© Evangelina Franzot

© Manuel Siri, ilustración de cubierta: *Rosa de Jericó y tapial*, 2016.

EDUNER, Editorial de la Universidad Nacional de Entre Ríos

Córdoba 475 – E3100BXI – Paraná, Entre Ríos, Argentina

eduner@uner.edu.ar – www.eduner.uner.edu.ar

Queda hecho el depósito que marca la ley 11723.

No se permite la reproducción parcial o total, el almacenamiento, el alquiler, la transmisión o la transformación de este libro, en cualquier forma o por cualquier medio, sea electrónico o mecánico, mediante fotocopias, digitalización u otros métodos, sin el permiso previo y escrito del editor. Su infracción está penada por las leyes 11723 y 25446.

Editado e impreso en Argentina.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN. *Evangelina Franzot* XIII

La periodista vecinal. Apuntes para una transgresión genérica [XIII] ~
La niña y los libros [XVII] ~ La juventud roja [XIX] ~ Vivir y escribir en
Buenos Aires [XXVI] ~ Volver a la provincia: el trabajo en *El Debate Pregón*
[XXXII] ~ Últimos años [XXXV] ~ Semblanzas y cronosíntesis: entre lo
próximo y lo similar [XXXIX] ~ Hablar de libros [XL] ~ El escritor anónimo
[XLII] ~ La mirada vecinal [XLIII] ~ El relato familiar [XLV] ~ *La Loca de al
Lado*: el humor y la crítica [XLVI] ~ La vida como un andamio [L]

NOTAS SOBRE ESTA EDICIÓN LV

CRONOSÍNTESIS. *Emma Barrandéguy*

El Debate Pregón

Una librería que hizo época	7
Homenaje a Carlos Mastronardi	9
Veiravé y la Antología	11
Otra noche y otra charla	12
Cronosíntesis	13
Escuchando la trompeta	15
Aniversarios	16
<i>La penúltima versión de la Colorada Villanueva</i> , de Marta Lynch	17
<i>Cielos encendidos</i> , de Roberto Beracochea	19
La vertiente escondida	20
<i>Mutaciones de la realidad</i> , poemas de Olga Orozco	21
<i>Historia natural</i> , de Alfredo Veiravé	22
Contrapunto	23
Recuerdo para Álvaro Yunque	25
Escritores de Concepción del Uruguay	26
El arroyo	28

<i>Poesía y ser</i> , de Carlos Penelas	30
Julio Cortázar	31
En el día del padre	32
El arte del pueblo y para el pueblo	34
Marta Lynch	35
Un hombre siempre a caballo	36
Borges	37
¿Por qué una vida es ejemplar?	38
De Mansilla a París	39
Milan Kundera: la insoslayable dualidad del ser	41
Victoria Ocampo	43
Antonio Machado	44
Un sabio ha muerto	46
<i>Bepo</i> (el linyera), de Hugo Nario	48
Nicolás Guillén	51
Torres y la poesía	53
Ediciones del Clé	55
<i>La extraña dama</i>	56
<i>El ruido del viento</i> , de Edna Pozzi	58
Los indígenas y nosotros	61
<i>La inmortalidad</i> , de Milan Kundera	63
Manuel Puig	64
La argentinidad	65
Príncipe azul	66
Octavio Paz, Premio Nobel	67
<i>Nieve</i> , de Margarita Abella Caprile	68
Marina H. Demartini	70
Alfonsina Storni	71
Decálogo del padre Charles	73
La Avenida de Mayo	75
Salinas y el amor	78
El doctor Conti, Eliot y yo	80
Enrique Aguirrezabala ha muerto	82
Graham Greene	84
<i>Cuentos no tan cuentos</i> , de Roque M. Galotto	86
<i>Yo acuso</i> , de Pascual Vuotto	88

Un artista	90
<i>Voz Varía</i> , de Ricardo Maldonado	92
Donde se habla de sí y de Cosso	94
El último libro de Sebrelí	96
Conociéndonos	98
Carlos José Quintana	99
Alejandra Pizarnik	101
La casa de Tagnard	102
Adiós a un amigo	103
El último bohemio	105
El estreno de <i>La yegua blanca</i>	106
Ernesto Hartkopf	108
Un pintor local	109
<i>Una liturgia para Némesis</i> , de Miguel Ángel Federik	110
Villa Urquiza	112
Gabriela Olivieri de Otarán. 11 de septiembre: Día del Maestro	114
Palabras de agradecimiento de la ciudadana destacada	116
«Si pensara la rosa ... »	118
<i>Vuelta a los míos</i> , de Roberto Romani	122
María Rosa Bonggio	124
<i>Orígenes y legados</i> , de María Celeste Mendaro	125
La sobreviviente	127
Virginia Woolf	129
De cuando leíamos a Henry Miller	132
Luis Alberto Salvarezza, poeta	133
Mario Bunge	134
Santellán	136
<i>De otoño y raíces encendidas</i> , de Héctor C. Izaguirre	137
Un siglo siempre igual	138
Adolfo Bioy Casares	140
Teresita Valiero	141
María Elena	143
Gabriel Benedetti	144
¡Oh, los libros!	146
<i>Antología poética</i> , de Carlos Matronardi	148
Enrique Palazzo	150

Una novela singular	152
Los días de la mujer	155
Carta al cielo	156
El Congreso de Escritoras	157
Las visitas de Olga	159
Una vida plena	161
<i>De alguna mujer hay que morir</i> , de Ramón Luis Torres	163
Carta a los socios de SEGuay	164
Un libro que habría que leer	165
<i>Madera y cuerda</i> (Carta-nota a un poeta)	167
Amelia Biagioni	169
Un amigo muy valioso	170
Luis A. González, un poeta	171
¿Quién es el «Cazador de sombras»? Un médico local	172
Repicando	174
Una señora llamada Chita	176
Dispuesta a comprender	177
José Marchi en Gualeguay	179
<i>Religión de Misterios</i> , de Juan Meneguín	182
Pitina Quintana	184
Orlando	185
Familias que conocí	187
Un aviso de antes	190
<i>El Tábano</i> , de Álvaro Abós	191
Una escritora diferente	194
Ha muerto el payador	196
Una semana antes	197
Ella fue así	199
Estética y compromiso	200
Antonio Castro	201
<i>Pájaros debajo de la piel y cerveza</i> , de Araceli Otamendi	203
<i>Según pasen los años</i> , de Leticia Manauta	204
Miguel Ángel Federik habla sobre Veiravé	206
Adiós a María Esther	208
Un libro extraño	209
Pasaron las fiestas	211

Gustavo Gutiérrez Merino	212
Perdido por perdido...	214
Oh, el frío	215
<i>Plena palabra</i> , de Juan Manuel Alfaro	216
<i>Evocando a Gombrowicz</i> , de Miguel Grinberg	218
Haciendo cruz	220
Caminando para atrás	221
Rosendo	223
Cuando florezcan los lapachos	224
Un hombre de cultura	225
Cómo nació el librito	226
Un amigo	229
Fiesta de la Poesía. Esta vez en primera persona	230
<i>No creas que es el llanto</i> , de Tuky Carboni	232
Una valiosa exposición	233
Memoria	234
La Candela	235
[No recuerdo...]	236
Eisejuaz	237
<i>Los Kennedy del Sur</i> , de Daniel González Rebolledo	239
<i>El corazón en la mano...</i> , de Enrique Pérez Escrich	243
<i>Escalón para Musinga</i> , de Ricardo Maldonado	244
Un editor valioso	246
Interpretaciones	247
<i>Buenos vecinos</i> , de Elsa Osman	249
Niños y hormigas	251
Sergio Delgado y un poema de Ortiz	253
Irene (Mi amiga de Alemania)	255

La Loca de al Lado

Cultura nacional, creación de todos	259
Mis queridos viejos I	260
Mis queridos viejos II	262
Mis queridos viejos III	264
Mis queridos viejos IV	266

ANEXO	
Partida de nacimiento	271
Manuscrito de diario personal	273
Cartas a César Tiempo	275
Carta a Juan L. Ortiz	279
Raúl González Tuñón	281
Visión de campo argentino	285
Fotografías con escritores	290
Poemas	291
Vecindario	296
Borrador de carta al diario	296
Ficus and ficus	297
Xmas	297
Facsímiles de <i>El Debate Pregón</i> y <i>La Loca de al Lado</i>	298
CRONOLOGÍA. <i>Por Evangelina Franzot</i>	303
BIBLIOGRAFÍA	309
Principales obras de la autora [309] ~ Sobre la autora y su época [311] ~	
Bibliografía general [312]	
NOTAS	313

*Cronosíntesis*⁴

De un lado del tapial la llaman con un nombre y del otro lado le dicen *brocamelia*, pero la planta está del lado que la llaman *rosa de Jericó*. Como no es egoísta, da flores para los dos lados y estas comienzan siendo grandes y blancas para marchitarse cambiando al rojo, como avergonzadas, pero siempre muy hermosas.

Si las veo en el florero de la Dirección de la Escuela de Artes Visuales, sé de donde vienen y la señora de Brondi también. A las dos nos gustan por igual, las dos reímos por conocer la procedencia.

La señora de Brondi tiene la risa y la sonrisa fácil. Y esto a pesar de la intensa lucha que para ella significa estar al frente de esa escuela, que en diez años de existencia va imponiéndose con lentitud dentro de los niveles primario y secundario. La enseñanza se hace en forma gratuita y otorga títulos reconocidos por la nación.

Abrir las puertas al arte en Gualaguay no es tan fácil como parece; el medio sigue considerando al artista una especie de vago profesional, lejos aún de la valoración actual de la plástica. En otras partes, empresas comerciales o industriales, por ejemplo, compran cuadros, establecen premios, donan becas, etc.

Se sabe que cualquier vocación puede manifestarse sin escuela, pero la enseñanza de las distintas técnicas estudiadas y practicadas hasta en sus mínimos detalles le permitirá al artista en ciernes marchar sobre carriles más seguros. Sobre las distintas corrientes artísticas que les son explicadas aquí a los alumnos se hacen luego trabajos espontáneos y sin modelos fijos. Cada alumno dará así su interpretación hasta ir encontrando la vía propia.

Todo esto lo explica la señora de Brondi en forma lenta y cordial, segura de lo que quiere y del impulso de belleza que la guía y le permite superar cualquier obstáculo para lograr que se conozca la escuela que dirige, que se acerquen a ella más alumnos y que se pueda obtener el nivel de profesorado (dos años más) que facilita la especialización completa

y la elección. Las demás escuelas que existen en la provincia (cuatro) poseen la primera categoría, mientras que la de Gualeguay, ciudad que se destaca como muy culta, permanece en segunda categoría por su reducido grupo de alumnos.

Las brocamelias que se marchitan en el florero de la Dirección saben también que si desde lo de doña Joaquina se asoman al patio de Betty Brondi es para estimularla y acompañarla en sus valiosos afanes.

Domingo 30 de julio de 1978